

DANTZAN BILAKA 2020  
DANTZAN BILAKA 2020  
DANTZAN BILAKA 2020

## Urriak 9-10-11 Octubre 2020

Sorkuntza koreografikoa: aurkezpenak, elkarrizketak eta lanegiak.  
14. edizioa

*Creación coreográfica: presentaciones, charlas y talleres.*  
14<sup>a</sup> edición

**Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao**

## Urriak 9 Octubre Ostirala | Viernes

### 17.30 **Jarduera paraleloa | Actividad paralela**

EL PRINCIPIO ES COSA EXTRAÑA

**Ana Buitrago (Granada)**

Erabilera anitzeko Aretoa / Sala polivalente

Sarrera doan lekua bete arte

*Entrada libre hasta completar aforo*

**+info** p. 52 orr.

### 18.45 **Aurkezpena | Presentación**

DOLOREX

**Eneko Balerdi Eizmendi**

-1 SOLAIRUKO Bastida Aretoa

*PLANTA -1 sala Bastida*

Iraupena: 20 minutu, hiru orduz etengabe

*Duración: 20 minutos, se presentará*

*ininterrumpidamente durante tres horas.*

**+info** p. 18 orr.

### 19.25 **Aurkezpena | Presentación**

CARNEVAL

**Marina Suárez - Maria Stadlober**

Erabilera anitzeko Aretoa / Sala polivalente

**+info** p. 42 orr.

### 20.00 **Aurkezpena | Presentación**

BISONTE BAT BIHOTZ ERIARENTZAT

**Gorka Gurrutxaga - Nerea Gurrutxaga**

1.SOLAIRUKO Lanegi 1 / *Lanegi 1 1<sup>a</sup> PLANTA*

**+info** p. 26 orr.

# Urriak 10 Octubre

Larunbata | Sábado

- 12.00 – 17.00 Aurkezpena | Presentación**  
IZZADII!  
**Leire Amonarriz**  
-1 SOLAIRUKO Bastida Aretoa  
*PLANTA -1 sala Bastida* **+info** p. 14 orr.
- 17.30 Jarduera paraleloa | Actividad paralela**  
EL PRINCIPIO ES COSA EXTRAÑA  
**Ana Buitrago (Granada)**  
Erabilera anitzeko Aretoa / *Sala polivalente*  
Sarrera doan lekua bete arte  
*Entrada libre hasta completar aforo* **+info** p. 52 orr.
- 18.45 Aurkezpena | Presentación**  
IZZADII!  
**Leire Amonarriz**  
-1 SOLAIRUKO Bastida Aretoa  
*PLANTA -1 sala Bastida* **+info** p. 14 orr.
- 19.25 Aurkezpena | Presentación**  
AHOTSAK  
**Ziomara Hormaetxe**  
Ataria / *Átrio* **+info** p.30 orr.
- 20.00 Aurkezpena | Presentación**  
BI OIN BIRENTZAT  
**Olaia Valle – Gilles Noël**  
1.SOLAIRUKO Lantegi 1 / *Lantegi 1 1ª PLANTA*  
**+info** p. 46 orr.

# Urriak 11 Octubre

Igandea | Domingo

- 17.30 Jarduera paraleloa | Actividad paralela**  
EL PRINCIPIO ES COSA EXTRAÑA  
**Ana Buitrago (Granada)**  
Erabilera anitzeko Aretoa / *Sala polivalente*  
Sarrera doan lekua bete arte  
*Entrada libre hasta completar aforo* **+info** p. 52 orr.
- 18.45 Aurkezpena | Presentación**  
TIEMPO DUAL  
**Mar García – Gorka Pereira**  
Ataria / *Átrio* **+info** p. 22 orr.
- 19.25 Aurkezpena | Presentación**  
AURORA - OCASO  
**Beatriz Setién**  
-1 SOLAIRUKO Bastida Aretoa  
*PLANTA -1 sala Bastida* **+info** p. 38 orr.
- 20.00 Aurkezpena | Presentación**  
J-AHO!  
**Amaiur Luluaga**  
1.SOLAIRUKO Lantegi 1  
*Lantegi 1 1ª PLANTA* **+info** p. 34 orr.

<b>Dantzan Bilaka 2020</b>	<b>7</b>
<b>Aurkezpenak</b> <i>Presentaciones</i>	<b>13</b>
<b>Jarduera paraleloak</b> <i>Actividades paralelas</i>	<b>51</b>

## Dantzan Bilaka 2020

Dantzan Bilaka etengabe berrituz doan programa bat da, esparru bat zabaltzeko desiraz jaiotzen dena, esperientziak alderatzeko eta sorkuntza-lan koreografikoen prozesuak partekatzeke xedeaz, ideien eta hizkuntzen aniztasuna indartuz, eta era horretan Euskal Herriko koreografia-jarduna sustatuz.

Programa honek elkarrizketa erraztuko duen lan-testuinguru bat nahi du eskaini, Eusko Jaurlaritzak kulturaren sormena bultzatzeko ematen dituen diru-laguntzetan, koreografia-sorkuntzaren alorrean, hautatu diren pertsonen sorkuntza-prozesuak bultzatzeko, laguntzeko eta ikusarazteko xedeaz.

Bilboko AZKUNA ZENTROA erakundearen garatuko da edizio hau, eta aurkezpenen programarekin batera zenbait lantegi eta topaketa ere izango dira. Bederatzi artistak beren sorkuntza koreografikoko lanak partekatuko dituzte, zeinak zenbait formatutan aurkeztuko baitira AZKUNA ZENTROko espazioetan.

Dantzan Bilakaren jarduerak urte osoan zehar luzatzen dira, eta azken jardunaldi hauekin ixten dira, parte-hartzaileen aurkezpenekin. Aurten tailer hauetaz gozatu ahal izan dugu: Ana Buitrago (Granada), "Gorputz etena edo arretaren trazadurak" proposamenarekin; Thiago Granato (Brasil), "Zerk mugitzen ditu zure eskuak bestearen norantzan?" proposamenarekin; eta Carolina Mendonça (Brasil), "Sirenak" proposamenarekin.

Hamalagarren edizio honetan, urtean zehar garatu dituzten lanak erakutsiko dituzte Leire Amonarriz, Eneko Balerdi, Mar García eta Gorka Pereira, Gorka Gurrutxaga eta Nerea Gurrutxaga, Ziomara Hormaetxe, Amaïur Luluaga, Beatriz Setién, Marina Suárez eta Maria Stadlober, eta Olaia Valle eta Gilles Noël.

Sorkuntza-lan koreografikoko hiru egun hauek gozatu dituzuela espero dugu, eta elkarrekin partekatu ahal izango ditugula denontzat aberasgarriak izango diren esperientziak.

**Dantzan Bilaka 2020-ren koordinazio-taldea.**

*Dantzan Bilaka, es un programa en constante transformación que nace con el deseo de abrir un marco para contrastar experiencias y compartir procesos de creación coreográfica, potenciando la diversidad de ideas y lenguajes, y contribuyendo así a la práctica coreográfica en el País Vasco.*

*El programa quiere ofrecer un contexto de trabajo que facilite el diálogo, con el objetivo de apoyar, acompañar y visibilizar los procesos de creación de las personas seleccionadas en las Ayudas a Creación Coreográfica del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.*

*AZKUNA ZENTROA Bilbao acoge la presente edición, cuyo programa de presentaciones irá acompañado por una serie de talleres y encuentros. Nueve artistas compartirán sus procesos de creación coreográfica presentados en diversos formatos en los espacios de AZKUNA ZENTROA.*

*Las actividades de Dantzan Bilaka se extienden a lo largo del año y culminan en estas jornadas finales con las presentaciones de las participantes. Este año hemos podido disfrutar de los talleres de: Ana Buitrago (Granada) con su propuesta “Cuerpo Interrumpido o los trazados de la atención”; de Thiago Granato (Brasil) con su propuesta “¿Qué mueve tus manos en la dirección del otro?”, y el de Carolina Mendonça (Brasil) “Sirenas”.*

*En esta decimocuarta edición Leire Amonarriz, Eneko Balerdi, Mar García y Gorka Pereira, Gorka Gurrutxaga y Nerea Gurrutxaga, Ziomara Hormaetxe, Amaiur Luluaga, Beatriz Setién, Marina Suárez y Maria Stadlober, y Olaia Valle y Gilles Noël mostrarán los trabajos que han desarrollado a lo largo del año.*

*Esperamos que disfrutéis de estos tres días de creación coreográfica y que juntas podamos compartir experiencias que nos enriquezcan a todas.*

**Equipo de coordinación de Dantzan Bilaka 2020.**

Dantzan Bilaka egitasmoaren 14. edizioa xede honekin prestatu zen: esperientzia bat sor ziezaien bertan parte hartuko zuten bederatzi proiektuetako kideei; igurzte-harremanak sor zitezen haien artean, berdintasun-harremanak; parte-hartzaileek hausnarketak elkar trukatu zitzen eta izan zezaten testuinguru bateko «parte izatearen» nolabaiteko kontzientzia. Horretarako, erabaki genuen ezen programak zenbait egoera proposatu behar zituela, hartara, horien bidez, parte-hartzaileek espazioak, praktikak eta lan-prozesuak partekatu zitzen, eta beren artean jardun zitezen beren edukietan, estrategietan eta metodologietan sakonduz, betiere kontuan hartuz proiektu bakoitzaren ezberdintasun eta berezitasunak. Helburu hori lortzeko, hiru lantegi eta bi egonaldi antolatu ditugu azken hamar hileotan.

Ezin genuen irudikatu, etorkizun hurbilean, hauxe bera mugatuko, eragotziko eta debekatuko zutela: batera egotea, norberaren lana beste baten presentziaz eta gorpuztasunetik abiatuta pentsatzea, partekatutako une eta espazio batean, eta aintzat hartuz gure gorputzek irudikatu dezaketena. Eredu guztietan eta harreman-molde guztietan gertatu dira halakoak, baina egoerak are eragin handiagoa izan du gure jardunean, guretzat funtsezkoa baita presente egotea eta kontaktua izatea besteekin.

Edizio hau garatzen ari ginen bitartean, zailtasunak izan ditugu eta gauza batzuk ezin izan ditugu egin; batean eta bestean moldatu gara, baina programa aldatu dugu egoera berrira egokitzeko.

Artistek, eskuarki, salbuespenetik lan egiten dute gizartearekiko, zirrikituak bilatuz beti, beren lanari eta testuinguruari esanahia emateko eta hainbat testuinguru harremanetan jartzeko. Mugimendu baten eran irudika dezakegu esan berri dudan hori: mugimendu batek, bere bidea egitean, beti izango ditu beste mugimendu batzuk bere inguruan edo bere mugetan; haiekin harremanetan

egongo da eta bere baitan txertatuko ditu. Gaur egun, gertatzen ari den guztiaren konplexutasuna kontuan hartuta, zenbait praktika artistikok parez pare dute egoera ezezagun eta ziurtasunik gabeko bat, izan ere, praktika horien oinarria baita hainbat pertsona espazio eta une berean egotea, modu presentzialean.

Parte-hartzaileetako batek aipatu zidan zenbat muga eta debekuk osatzen zuten bere egoera konplexua. Zera erantzun nion: Eutsi!

Beraz, hurrengo urteko edizioari helduta, gaur egun Dantzan Bilakaren batzordea osatzen dugunok –Luciana Chierigati, María Ibarretxe eta Ion Munduate– zenbait aldatu egin dizkiogu 2021eko deialdiari, aurreko batzordeei lekukoa hartuz eta programan parte hartu dutenen ekarpenak aintzat hartuz. Haiei guztiei esker eta haien guztien bitartez, gaur egun, Dantzan Bilakaren barruan, hezkuntza lehenetsi nahi dugu, eta ikaskuntza sendotu, bizipenak partekatuz. Halaber, parte-hartzea zabalduko dugu: mugimenduari lotutako diziplinetan ez ezik, beste edozein diziplina edo eremutan jarduten diren pertsonen luzatuko diegu gonbita, baldin eta programa hau erakargarria eta aukerakoa iruditzen bazaie proiektu zehatz bat garatzeko.

Hainbat gauza aldatu ditugu, kontuan hartuz Eusko Jaurlaritzak proiektu hau garatzeko markatzen dituen helburuak eta desirak, eta espero dugu, aldaketa horiei esker, artista gazteagoak erakartzeko gai izango garela, eta, batez ere, etorkizunean esperientzia positibo bat sortzeko aukera sortuko dela.

Ion Munduate (2020ko abuztua)

*La 14ª edición de Dantzan Bilaka, se pensó con la intención de que generara a los participantes de los nueve proyectos seleccionados, una experiencia: producir relaciones de roce, de igualdad, de reflexiones compartidas y cierta conciencia de “pertenecer” a un contexto. Para eso, se decidió que el programa tenía que proponer situaciones que posibilitaran que sus participantes compartieran espacios, prácticas y procesos de trabajo, que se relacionarían a partir de la idea de profundizar en los contenidos y estrategias, en sus metodologías; así como, en la diferencia y singularidad de cada uno de sus proyectos. Con ese objetivo hemos propuesto tres talleres y dos periodos de residencia, a lo largo de los últimos diez meses.*

*No pudimos imaginar que precisamente, la idea de estar juntos, la necesidad de pensar tu trabajo a partir de la presencia y fisicidad del otro, en un presente y un espacio compartido, y de que lo que nuestros cuerpos pudieran proyectar, fueran a ser, precisamente, el objeto a restringir, a evitar, a prohibir. Esto ha sucedido en todos los ámbitos y en todos los aspectos de relación, pero esta circunstancia incide más si cabe, en nuestra práctica porque la presencialidad y el contacto son esenciales.*

*A lo largo del desarrollo de esta edición nos hemos encontrado con dificultades e imposibilidades que hemos ido manejando, pero que han producido variaciones en el programa para adecuarse a la nueva situación.*

*Los artistas en general trabajan desde una excepción en relación a la sociedad, buscando siempre los huecos para significar su trabajo y su contexto, y para poner en relación diferentes contextos. Si visualizamos lo que acabo de decir como un movimiento, un movimiento siempre traza su trayectoria en relación e integrando a otros movimientos que suceden a su alrededor e incluso en sus propios límites. En el momento actual, la complejidad de lo que está sucediendo, en relación a*

*algunas prácticas artísticas, cuya base se articula en un espacio y un presente compartido de manera presencial, se enfrenta a una situación desconocida e incierta.*

*Uno de los participantes, un día me hablaba de todas las restricciones e imposibilidades que configuraban la complejidad de su propia situación. Y le contesté: Eutsi!*

*Así que siguiendo con la próxima edición, la comisión actual de Dantzan Bilaka, integrada por Luciana Chieregati, María Ibarretxe y Ion Munduate, hemos lanzado una serie de cambios en la convocatoria 2021, recogiendo el testigo de comisiones anteriores y con las aportaciones de los participantes del programa. Gracias y a través de todos ellos, actualmente el objetivo es priorizar el aspecto formativo de Dantzan Bilaka, e intensificar el aprendizaje a través de la experiencia compartida. También, hemos querido extender la participación a artistas cuya formación, no sólo se haya dado en disciplinas de movimiento, sino en cualquier otra disciplina o experiencia, pero que para el desarrollo de un proyecto específico, pueda sentirse convocado y atraído por este programa.*

*Esperamos que estos cambios, que han sido producidos en estrecha relación con los objetivos y deseos, que el Gobierno Vasco marca para el desarrollo de este proyecto, puedan atraer la participación de más artistas jóvenes y, que sobre todo, pueda producir una experiencia positiva de futuro.*

*Ion Munduate (agosto 2020)*

# AURKEZPENAK PRESENTACIONES

**Leire Amonarriz**

**Eneko Balerdi**

**Mar García - Gorka Pereira**

**Gorka Gurrutxaga - Nerea Gurrutxaga**

**Ziomara Hormaetxe**

**Amaiur Luluaga**

**Beatriz Setién**

**Marina Suárez - Maria Stadlober**

**Olaia Valle - Gilles Noël**

**BIO.** Pedagogo, dantzaria eta ikertzailea. 2001. urtean Madrilera joan nintzen, Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako beka bati esker: Dantza Garaikidea Ikasteko Beka. Oholtza gainean eta irakaskuntzan garatu dut nire ibilbide profesionala, bi eremuetan aldi berean, eta arreta berezia piztu dit dantzaren bidez egiten den hezkuntzak. 2013. urtean, “El lagarto baila” izeneko egitasmoa abiatu nuen, artea eta hezkuntza uztartzen dituen; horren bidez, nire irakaskuntza-lana zabaldu nahi dut, proposamen eszenikoak eginez.

***BIO.** Pedagoga, bailarina e investigadora. Me trasladé a Madrid en el año 2001 con una Beca para la Formación en Danza Contemporánea de la Diputación foral de Guipúzcoa. Mi experiencia profesional se ha desarrollado continuamente entre el ámbito escénico y docente y he desarrollado un interés especial en la educación a través de la danza. En el año 2013 puse en marcha “El lagarto baila”, proyecto artístico-educativo con el que busco ampliar mi acción docente a través de propuestas escénicas.*

## IzzzADI!

**IDEIA, ZUZENDARITZA, SORRERA**

**ETA DANTZA:**  
Leire Amonarriz

**SORRERA ETA DANTZA:**  
Alberto Almazán

**JANTZIAK ETA ESZENOGRAFIA:**  
Ramón Lertxundi, Ana del Burgo eta Playful Crochet.

**EGOITZAK ETA LAGUNTZAK:**  
Verena Maschat, La mínima, Dantzagunea, Canal dantza-zentroa, Eusko Jaurlaritza.

**ARGAZKILARITZA:**  
Luisca Cuevas

**ESKERRIK ASKO IZASKUN LAPAZARI, BIDAIA HONEN HASIERAN LAGUNTZEAGATIK.**

**KONTAKTUA:**  
leire.a.lecuona@gmail.com

**IDEA, DIRECCIÓN, CREACIÓN E INTERPRETACIÓN:**  
Leire Amonarriz

**CREACIÓN E INTERPRETACIÓN:**  
Alberto Almazán

**VESTUARIO Y ESCENOGRAFÍA:**  
Ramón Lertxundi, Ana del Burgo y Playful Crochet.

**RESIDENCIAS Y APOYOS:**  
Verena Maschat, La mínima, Dantzagunea, Centro de Danza Canal, Eusko Jaurlaritza.

**FOTOGRAFÍA:**  
Luisca Cuevas

**GRACIAS A IZASKUN LAPAZA POR ACOMPAÑARME EN EL INICIO DE ESTE VIAJE.**

**CONTACTO:**  
leire.a.lecuona@gmail.com

*«Zer zuhaitz loretsutik,  
ez dakit,  
baina zer-nolako lurrina!»  
(Matsuo Bashô)*

“Haiku” izeneko japoniar poesia da proiektu honen inspirazio-iturria; poesia horrek unearen esperientzia islatzen du modu soil eta sakonean. Iruditzen zait ideia horrek bat egiten duela munduari begiratzeko moduarekin: unean unekoa bizitzen da, haurtxoek bezala. Nolanahi ere, uste dut helduak ere gai izango direla ibilbide koreografikoan gertatzen denaz gozatzeko, baldin eta prest badaude zentzumenerkin hautemateko eta adimenari lo egiten uzteko.

Sormen-prozesuan, eraldatu egin da zentzumenei, ikusmenari eta entzumenari dagokion esperientzia bat eraikitzeko gogoia, eta, hein batean, norabidea galdu da. Ama izatearen esperientziak zuzenean eragin dio ikerketari: ama izan naiz duela gutxi, eta horren ondorioz bizi izan ditudan emozioek, desirak, hausnarketek eta sentimenduek bilaketa koreografikoari eragin diote. COVID-19aren etorrerak, orobat, proposamena aldatu du: hasiera batean, gertuko gauza bat izan behar zuen, elkarreraginean jardutekoa; gero, ordea, segurtasun-distantzia hartu du, eta ikuspegi plastiko berri batera hurbiltzea ekarri du horrek.

Une honetan, “IzzzAdi!” obraren izaera bidegurutze batean dago, eta, beharbada, bidea ehuntzea da kontua.



*«¡De qué árbol en flor  
no sé,  
pero qué perfume!»  
(Matsuo Bashô)*

*La fuente de inspiración de este proyecto es la poesía japonesa "haiku", que retrata la experiencia del momento de una manera sencilla y profunda. Creo que esa idea conecta con la manera de mirar el mundo, desde la vivencia del momento presente, característica de los bebés y la primera infancia. Sin embargo, apuesto también a que el adulto, dispuesto a percibir con los sentidos abiertos y el juicio dormido, pueda disfrutar de lo que acontece en el recorrido coreográfico.*

*La inquietud de construir una experiencia sensorial, visual y auditiva, se ha transformado durante el proceso creativo y se ha perdido en cierta medida el rumbo. La experiencia de ser madre ha atravesado directamente la investigación: las emociones, deseos, reflexiones y sentimientos vividos con mi reciente maternidad han influido en la búsqueda coreográfica. La llegada del COVID-19 ha dado también un giro a la propuesta: lo que inicialmente se planteó como próximo e interactivo ha tenido que adoptar su distancia de seguridad, lo que ha supuesto un acercamiento a una nueva perspectiva plástica. La personalidad de "IzzzAdi!" se encuentra en este momento en un cruce de caminos y, tal vez, se trate únicamente de tejer el camino.*



**BIO.** Dantza Erresuma Batuan ikasi zuen (BA-Hons- in Contemporary Dance, LCDS The Place, 2004-2007) eta Giuliana Mayo, Martine Pisani, Mikel Aristegi, Atxarte eta Oihane Lopez de Munainekin aritu zen, besteak beste. 2010ean Natalia Mongeren Organik dantza-antzerki konpainian hasi zuen bere ibilbidea eta “Maniatic@s” (2010), “Carneros” (2012) eta “Txapeldun” (2014) proiektuetan parte hartu. Bi dantza lan ditu: “Dantzan Banaka” (2009) eta “Lakua” (2011). Gaur egun, Deustuko Unibertsitateko irakasle eta ikertzailea da.

**BIO.** estudió danza en el Reino Unido (BA-Hons- in Contemporary Dance, LCDS The Place, 2004-2007) y ha trabajado, entre otros, con Giuliana Mayo, Martine Pisani, Mikel Aristegi, Atxarte y Oihane Lopez de Munain. En 2010, comenzó su andadura en la compañía de danza Organik de Natalia Monge, y participó en los proyectos “Maniatic@s” (2010), “Carneros” (2012) y “Txapeldun” (2014). Ha realizado dos trabajos de danza: “Dantzan Banaka” (2009) y “Lakua” (2011). Actualmente es docente e investigador en la Universidad de Deusto.

## DOLOREX

### **SORTZAILEA:**

Eneko Balerdi Eizmendi.

### **DANTZA, ARGIA ETA SOINUA:**

Ainhoa Alberdi Gisasola eta Eneko Balerdi Eizmendi.

### **IRAUPENA:**

20 minutu, hiru orduz etengabe.

### **KONTAKTUA:**

eneko.balerdi@gmail.com

### **CREACIÓN:**

Eneko Balerdi Eizmendi.

### **DANZA, LUZ Y SONIDO:**

Ainhoa Alberdi Gisasola y Eneko Balerdi Eizmendi.

### **DURACIÓN:**

20 minutos. Se presentará ininterrumpidamente durante tres horas.

### **CONTACTO:**

eneko.balerdi@gmail.com

Mina da lan honen abiapuntua. Gorputzean nolako deiarra egiten duen galdetu nahi da, eta minaren faseak, iraupenak, formak, argiak edo koloreak, zein soinuak, uhinez uhin, egiten duten gorputzaren konkista irudikatzen du. Izan bortxaz zein norbere erabakiz sortua: zein da minak egiten duen bidea? “DOLOREX” minaren eroalea da. Emakumeek jasaten duen indarkeriak duen minaren eramaile izateko sortu zen. Lehen agerpen horren ondoren, ordea, hainbat minen inguruko kontzientziak esnatzea izan du helburu bere performance zirikatzaile eroalearekin. “MINA” isiltzean agertzen da: gelditzean eta iluntzean. Egungo gizarteak arrapaladan ibiltzeko joera du, minarekin topo egiteari beldur, eta minarekin topo eginez gero, berau isiltzeko joera du: minari entzuteko beldurra eta minaren erantzukizuna ukatzeko joera.

*El dolor es el punto de partida de este trabajo. Queremos preguntar qué tipo de grito crea en el cuerpo y representar la conquista del cuerpo que realizan las fases, la duración, las formas, las luces, los colores y el sonido del dolor, onda tras onda. Tanto a la fuerza como por voluntad propia: ¿Qué camino traza el dolor? “DOLOREX” es quien porta el dolor. Se creó para que portase el dolor causado por la violencia que sufren las mujeres. Sin embargo, tras esa primera aparición, y mediante su performance provocadora y portadora, ha tenido como objetivo despertar la conciencia sobre otros dolores. “EL DOLOR” aparece al callarse: al parar y cuando oscurece. La sociedad actual tiende a ir muy deprisa, por miedo a encontrarse con el dolor, y si se encuentra con él, tiende a ocultarlo: temor a escuchar al dolor y tendencia a negar la responsabilidad para con él.*



**BIO. Mar García** burgoseko dantza-eskola profesionalen ikasi zuen; 2011n amaitu zituen ikasketak. Dantzaria eta irakaslea da; horrez gainera, koreografia-zuzendari moduan jardun da bi emanaldi hauetan: “Julietas, Romeo Circo”, Markeliñe konpainiarena, eta “Aukerak”, The Funes Troup konpainiarena.

**Gorka Pereira** 90eko hamarkadan hasi zen zirkuarekin zaletzen; La Arena zirku-eskolan ikasi zuen, Buenos Airesen, non akrobaziak eta malabarrak egiteko prestakuntza integrala jaso baitzuen. 2005. urtean, etxera itzuli, eta “Debote Enbote” zirku-konpainia sortu zuen, Luciano Mezzotero-rekin batera. 2012an, berriz, “Zirkozaurre” eratu zuen, zirku-konpainia dena aldi berean. Bestalde, 2012an bertan osatu zuen, Rodrigo Lacasa eta Xabier Larrearekin batera, beste zirku-konpainia bat: “The Funes Troup”.

***BIO. Mar García** recibe su formación en la escuela profesional de danza de Burgos en el año 2011. Además de intérprete y docente, ha trabajado como directora coreográfica en los espectáculos “Julietas, Romeo Circo” de la compañía Markeliñe y “Aukerak” de la compañía The Funes Troup.*

***Gorka Pereira** comienza a sentir interés por el circo en los 90, formándose en la escuela de circo La Arena de Buenos Aires, donde recibe formación integral en disciplinas como acrobacias y malabares. A su vuelta crea la compañía de circo “Debote Enbote” en el año 2005 junto a Luciano Mezzotero. En 2012 funda “Zirkozaurre”, centro de artes circenses, además de su propia compañía. Es también en 2012 cuando junto con Rodrigo Lacasa y Xabier Larrea fundan la cía de circo “The Funes Troup”.*

## TIEMPO DUAL

**IDEIA ETA ZUZENDARITZA:**  
Mar García eta Gorka Pereira.

**EKOIZPENA:**  
Zirkozaurre

**DANTZARIAK:**  
Ursua Gaminde, Javier González, Imanol Suso, Iñigo Arroyo, Pablo Miguel Caceres, Gorka Pereira eta Mar García.

**MUSIKA:**  
Ignacio Libano Bravo.

**IKUS-ENTZUNEZKO MATERIALA:**  
Haritz Petralanda.

**IRAUPENA:**  
20 minutu, gutxi gorabehera.

**HARREMANETARAKO:**  
marmotilla23@gmail.com  
zirkozaurre@gmail.com

Gorputzaren mugimendua, malabarren manipulazioa, gorputzen beren manipulazioa eta zirku eta dantza uztartzea, diziplina bakarra balira bezala: premisa horietatik abiatuta, Gorka Pereira eta Mar García ikertzen hasi ziren, ea nola eragiten duen denborak gure bizimoldean, espazioan bizitzeko dugun moduan eta gure bizitzan barna igarotzeko dugun maneran, eta aztertu zuten, orobat, ea nola fusionatu daitezkeen bi diziplinak. Bi artistek abiatu zuten ikerketa, “Zirkozaurreren” babesarekin; ondoren, ikerketa beste batzuekin partekatzeko gogoia piztu zitzairen, eta, gerora, artista gehiago sartu zen tartean, mugimenduari eta malabarrei lotutako lantegien bidez. Ikus-entzunezko materialak eta artisten lanaren lagin txiki bat erakutsiz, jendeari helarazi nahi diogu nolako sinergiak sortu ditugun bi diziplinen eta denboraren hautematearen artean. Horrela, gai izango gara ulertzeko zer mundu irekitzen zaizkien dantzari eta malabar-artistei, bi diziplinek lankidetzan dihardutenean.

**IDEA Y DIRECCIÓN:**  
Mar García y Gorka Pereira.

**PRODUCCIÓN:**  
Zirkozaurre

**INTÉRPRETES:**  
Ursua Gaminde, Javier  
González, Imanol Suso,  
Iñigo Arroyo, Pablo Miguel  
Caceres, Gorka Pereira, Mar  
García.

**MÚSICA:**  
Ignacio Libano Bravo

**MATERIAL AUDIOVISUAL:**  
Haritz Petralanda  
HYPERLINK

<https://enebegirada.wixsite.com/enebegirada>

[\https://enebegirada.wixsite.com/enebegirada](https://enebegirada.wixsite.com/enebegirada)

**DURACIÓN:**  
20 mins aprox.

**CONTACTO:**  
marmotilla23@gmail.com  
zirkozaurre@gmail.com

*El cuerpo en movimiento, la manipulación de objetos de malabar, la manipulación de los propios cuerpos y la integración de ambas disciplinas (circo y danza) como si fueran una sola, son las premisas desde las que Gorka Pereira y Mar García comienzan a investigar como el tiempo influye en nuestras maneras de vivir, habitar y transitar a lo largo de nuestras vidas y cómo ambas disciplinas se pueden fusionar. Esta investigación comienza desde los dos artistas con el apoyo de "Zirkozaurre" y surge la inquietud de compartirla involucrando más tarde a través de un laboratorio de movimiento y malabar a otros artistas. Queremos hacer llegar al público a través de material audiovisual y una pequeña muestra de las artistas, qué sinergias hemos conseguido encontrar entre ambas disciplinas y la percepción del tiempo. Podremos entender que mundos se abren para bailarinas y malabaristas cuando ambas disciplinas trabajan en común.*



**BIO. Gorka Gurrutxaga Arruti.** Dantza, idazketa eta marrazkigintza ditu langai. Dantzari gisa Daniel Linehan, Claire Croizé, Matteo Fargion, Vera Tussing, Igor Calonge eta Miet Warlop-ekin du lan. Bere Idazlanak irratsaio eta argitalpen ezberdinetan agertu dira.

**Nerea Gurrutxaga Arruti.** Dantzan eta sortzen aritzen da. Dantzari gisa Scottish Dance Theatre, Curious Seed eta Barrowland Ballet konpainiekin egin du lan Eskoazian, eta baita Lucia Kichham eta Andrés Alarcón koreografoekin ere, Irlandan eta Euskal Herrian hurrenez hurren. “2 squared by UTOPISTAS” eta “Lehio zikin, zeru garbi” lanetan parte hartu du sortzaile eta dantzari gisa.

**BIO. Gorka Gurrutxaga Arruti.** *La danza, la escritura y el dibujo son su medio de trabajo. Como intérprete ha trabajado con Daniel Linehan, Claire Croizé, Matteo Fargion, Vera Tussing, Igor Calonge y Miet Warlop. Sus escritos han aparecido en varias radios y publicaciones.*

**Nerea Gurrutxaga Arruti.** *Ha trabajado en Escocia con las compañías: Scottish Dance Theatre, Curious Seed y Barrowland Ballet. También con Lucia Kichham en Irlanda y con Andrés Alarcón en el País Vasco. Como creadora e intérprete ha formado parte de “2 squared by UTOPISTAS” y “Lehio zikin, zeru Garbi”.*

## BISONTE BAT BIHOTZ ERIARENTZAT

### EGILEAK:

Gorka Gurrutxaga Arruti,  
Nerea Gurrutxaga Arruti.

### JANTZIAK:

Lurdes Arruti Mujika.

### EGOITZAK:

Azala (Lasierra) eta  
Dantzagunea (Errenteria).

### ESKERRIK BEROENAK:

Aitor Arruti eta Laura-María  
Poletti.

### AUTORES:

Gorka Gurrutxaga Arruti,  
Nerea Gurrutxaga Arruti.

### VESTUARIO:

Lurdes Arruti Mujika.

### RESIDENCIAS:

Azala (Lasierra) y  
Dantzagunea (Renteria).

### AGRADECIMIENTOS:

Aitor Arruti y Laura-María  
Poletti.



Zaldi batekin egin genuen amets.  
Urdina den zaldia, zaldi urdin bat.  
Baina bisontea zen galopan ihes zijoana,  
bisonte gorri eta morea  
eta ametsa urtu zitzaigun  
ametsak alde egin zigun  
urrun dauden lurretara.



*Soñamos con un caballo.  
Azul, un caballo azul.  
Pero era un bisonte  
quien se escapaba al galope,  
un bisonte rojo, morado.  
y se nos derritió el sueño,  
se nos deslizó  
hacia tierras lejanas.*

**BIO.** Gernikako koreogarfa eta dantzaria da. Dantza garaikideko ikasketak Frantziako, Nizan, Sophia Antipollis Unibertsitatean eta Cannes-eko Ecole Superieure de Danse-en burutu zituen. 2014an bere konpainia propioa sortu zuen Ziomara Hormaetxe Company deiturikoa.

Bere lanak dantza garaikidea eta 3D, videomapping eta video interaktiboa bezalako teknologia berriak uztartzen ditu. 4 pieza sortu ditu: “K-otika in Progress”, “Symbiosis”, “Biopiracy” Hego Koreako New Dance Festival ean eta EEUU ko Detroit City Dance Festival ean estrenaitua.

“Ahotsak” kaleko bere lehen pieza da.

***BIO.** Nacida en el propio Gernika, Ziomara Hormaetxe es coreógrafa y bailarina. Estudió danza en la Universidad Sophia Antipolis de Niza y en el Ecole Superieure de Danse en Cannes. En 2014 creó su propia compañía, “Ziomara Hormaetxe Company”.*

*Su trabajo combina la danza contemporánea y las nuevas tecnologías como el videomapping, 3D y el video interactivo. Hasta ahora ha creado cuatro piezas: “K-otica in Progress”, “Symbiosis”, “Biopiracy” que se estrenó en el New Dance Festival de Corea del Sur y el Detroit City Dance Festival, EEUU.*

*“Ahotsak” es su primera pieza de calle .*

## AHOTSAK

### IDEIA:

Ziomara Hormaetxe.

### KOREOGRAFIA ETA DANTZARIAK:

Ziomara Hormaetxe eta Akira Yoshida.

### MUSIKA:

Aitor Etxebarría, Dodi.

### TESTIGANTZA:

“Tia Luisita” Luisa Garcia Goigana.

### IRAUPENA:

14 minutu.

### EGOITZA ARTISTIKOAK:

Biarritzeko Ballet Malandain, Dantzagunea Donostia – San Sebastian, Astra Gernika.

**EUSKO JAURLARITZAREN DIRULAGUNTZAREKIN, DANTZA HIRIAN-EK KO-PRODUZITUA ETA GERNIKAKO KULTURA SAILAREN LAGUNTZAREKIN.**

### IRUDIA:

Sergio Marcos

### KONTAKTUA:

ziomarahormaetxe@gmail.com

Nire aitona-amonenei zuzenki egiten diedan omenaldia bezala planteatzen dut pieza hau. Gernikako bonbardaketa hain hurbiletik bizi izan zuen belaunaldi horretako biloba naiz.

“Ahotsak” memoriako labirintoetan zehar eginiko ibilbide bat da, denborak desegindako oroimenetan barrena; sarritan ahazturan galduta gelditzen diren bide horietan egindako igarotzea. Gerrak sortzen duen minaz, injustiziaz, bakardadeaz eta suntzipenaz mintzo da. Gerraren zentzugabekeriak.

Ahotsen bitartez, isiltasuna hitzez betetzen da. Testigantzek begiak zabalik amesteko gaitasuna pizten digute, gogoetarako grina sortuz. Horrela, gizarte justuago eta gizatiarra goa eraikitzeak aukera berriak ahalbidetuz.

Obra hau, itxaropenari egindako kantu bat da, baina batez ere, Gernikako sarraski hura bizi izan zutenen lekukotza argitan jartzeko ahalegin bat da.

Beraien ondorengo bezala, pertsonalki beharrezkoa izan dudana topaketa bitala izan da, emozioz beterikoa. Aurkipen honek, nire nahigabea adieraztera eramana nau, ez bakarrik Gernikan gertatutakoarekiko. Gaur egun, Gernika asko ari dira gertatzen munduan zehar.

Aurkezten ditudan Ahotsak bake eske oihuka egiten dute, esperantzaz beteak.

Ahots hauek etorkizuna dira.



**IDEA:**  
Ziomara Hormaetxe

**COREOGRAFÍA Y BAILARINES:**  
Ziomara Hormaetxe y Akira Yoshida.

**MÚSICA:**  
Aitor Etxebarria, Dodi.

**TESTIMONIO:**  
"Tia Luisita" Luisa García Goigana.

**DURACIÓN:**  
14 minutos.

**RESIDENCIAS ARTÍSTICAS:**  
Ballet Malandain Biarritz,  
Dantzagunea Donostia – San  
Sebastián, Astra-Gernika.

**SUBVENCIONADO POR EL GOBIERNO  
VASCO, CO-PRODUCIDO POR  
EL FESTIVAL DANTZA HIRIAN  
Y EN COLABORACIÓN CON EL  
AYUNTAMIENTO DE GERNIKA.**

**IMAGEN:**  
Sergio Marcos

**CONTACTO:**  
ziomarahormaetxe@gmail.  
com

*Como originaria de Gernika, la pieza es un homenaje a mis abuelos. Aquellos que fueron víctimas del bombardeo de Gernika.*

*La pieza esta creada a través de los testimonios de las víctimas del bombardeo. Como nieta de mis abuelos, seré la última generación que reciba éstos testimonios de manera directa. He aquí también la motivación de crear esta pieza en memoria de ellos.*

*"Ahotsak", es un recorrido por los laberintos de la memoria, los caminos que a menudo se columpian y se pierden en el olvido, en las mentes aniquiladas por el tiempo. Hablan del vacío de la destrucción, de la soledad, la injusticia, el dolor y el gran absurdo de las guerras.*

*Escuchando las voces, el silencio se llena de palabras, de testimonios que nos llevan a la reflexión, a la comprensión y a la capacidad de soñar despiertos, para reconstruir una sociedad más justa y más humana.*

*Esta obra pretende ser sencillamente una oda a la esperanza viva a pesar de la muerte, pero sobre todo, una luz al testimonio de los últimos supervivientes de aquella masacre acaecida en Gernika.*

*Como descendiente, es un reencuentro vital, personal y necesario, con el filo sutil de las más profundas emociones, que me empujan a narrar y a manifestar mi contrariedad, no sólo hacia algo que ocurrió, sino hacia lo que ocurre actualmente en muchos lugares del mundo.*

*Son las voces que nos hablan del futuro, y que gritan por la paz y la esperanza.*



**BIO.** (Anoeta, 1992). Umea zela hasten da euskal dantzaren munduan murgiltzen eta urte askoz aritu ostean, balleta eta dantza garaikidea ezagutzen ditu, “Haatik Dantza Konpainian”. Dantza garaikidean gehiago sakontzeko, Bartzelonara jotzen du eta bertan ezagutzen ditu Clàudia Gómez eta Montse Álvarez. Bartzelonatik bueltan, elkartu eta “J-AhO!” proiektua martxan jartzen dute, Sortutakoak programari esker. Aterpean 2019 laguntza jasotzean “Bailar La Locura” dokumentalaren ideia sortzen da (Marta Espar eta Maiol Virgili, grabaketa-prozesuan oraindik); diagnostiko psikiatrikoa duten hiru emakumerekin “JAhO!” piezaren sorkuntza prozesua elkarbanatzen da bertan.

**BIO.** (Anoeta, 1992). *Comienza en el mundo de la danza tradicional y después de muchos años en ello, conoce el ballet y la danza contemporánea, en “Haatik Dantza Konpainia”. Se muda a Barcelona para formarse en danza contemporánea y conoce a Clàudia Gómez y Montse Álvarez. Ponen en marcha el proyecto “J-AhO!”, gracias a “Sortutakoak”. Cuando reciben la ayuda Aterpean surge la idea del documental “Bailar La Locura” (en proceso); muestra la interacción de tres mujeres con diagnóstico psiquiátrico en la creación de “J-AhO!”.*

## J-AhO! NOR DA EROA, ZU EDO NI?

### FORMATOA:

kalea edo espazio ez-formala.

### ZUZENDARITZA:

Amaiur Luluaga

### SORKUNTZA ETA INTERPRETAZIOA:

Amaiur Luluaga, Montse Álvarez, Clàudia Gómez.

### ZUZENDARITZA ARTISTIKOA:

Myriam Perez

### ARGAZKIAK ETA BIDEOA:

Iurre Aranburu.

### MUSIKA:

Pascal Gaigne (konposizio propioa), Grandbrothers.

### MUSIKA EDIZIOA:

Iñaki Plaza

### POESIA ETA AHOTSAK:

Itziar Vaquero, Alba Coll, María Manonelles.

### SORKUNTZA ERRESIDENTZIAK:

Dantzagunea (Sortutakoak 12), CCN Malandain Biarritz (Aterpean 2019), Azkuna Zentroa-Dantzan Bilaka 2020ren esparruan.

### BABESA:

Anoetako Udala (Gipuzkoa), documental Bailar La Locura (Marta Espar eta Maiol Virgili).

### IRAUPENA:

10 minutu.

### KONTAKTUA:

amaiurluluaga@gmail.com

Erotasuna eta normaltasuna  
...hain lausoa da muga...  
ezberdintasun txiki baina aldi berean erraldoia.  
...  
“Normala”?  
Zure erabakia al da “normala” izatea? Ala gizarteak  
erabakitzen du zuek?  
...  
Jarrai ezazu.  
Ez ihesik egin eta egin irribarre.  
Hor dago bidea.

“J-AhO!” Erotasun eta normaltasunaren arteko mugaren hausnarketatik jaiotzen den proiektua da. Non dago muga hori? Erotasuna normaltasunetik desbideratzen den horri atxikitzen diogu, baina zer da “normaltasuna”? Nork erabakitzen du zer den “normala”? “Normala” kontzeptua komunitatean ordena ezartzeko gizarteak eraikitako konstruktua bat besterik ez da. Izan al daiteke erotasuna, beraz, ezberdina dena nabarmentzeko eta ondorioz, zure egoera egokia edo/eta normala dela adierazteko gizartearen kontrolerako sortutako herraminta bat? Zenbat aldiz galdetu diogu geure buruari geure normaltasun/erotasun maila?

Sorkuntza honen hirugarren lan-aldi honetan, dramaturgia eta koreografia mailan lana eraldatzeaz gain, “Bailar La Locura” dokumentalaren grabazioa amaituko da.

**FORMATO:**  
calle y/o espacio no  
convencional.

**DIRECCIÓN:**  
Amaiur Luluaga.

**CREACIÓN E INTERPRETACIÓN:**  
Amaiur Luluaga, Montse  
Àlvarez, Clàudia Gómez.

**ASESORAMIENTO ARTÍSTICO:**  
Myriam Perez

**FOTOGRAFÍA Y AUDIOVISUAL:**  
Iurre Aranburu

**MÚSICA:**  
Pascal Gaigne (composición  
propia), Grandbrothers.

**EDICIÓN MUSICAL:**  
Iñaki Plaza

**POESÍA Y VOZ:**  
Itziar Vaquero, Alba Coll,  
María Manonelles.

**RESIDENCIAS DE CREACIÓN:**  
Dantzagunea (Sortutakoak  
12), CCN Malandain Biarritz  
(Aterpean 2019).

**CON EL APOYO DE:**  
Ayuntamiento de Anoeta  
(Guipúzcoa), documental  
Bailar La Locura (Marta  
Espar y Maiol Virgili).

**DURACIÓN:**  
10 minutos.

**CONTACTO:**  
amaiurluluaga@gmail.com

*Cordura y locura  
...es tan difuso el límite...  
una pequeña pero al mismo tiempo gran diferencia.*

*...  
¿"Normal"?  
¿Es tu decisión ser "normal" o lo decide la sociedad por  
ti?*

*...  
Tú sigue.  
No te escapes y sonrío.  
Por ahí es el camino.*

*"J-AhO!" surge de una reflexión sobre el límite entre la  
cordura y la locura. ¿Dónde está este límite? Solemos  
asociar la locura con aquello que se desvía de la norma,  
pero ¿Qué es normal? ¿Quién decide qué es normal?  
El concepto "normal" es únicamente un constructo  
establecido por la sociedad con el fin de crear un orden  
en la comunidad. ¿Podría ser la locura, entonces, una  
herramienta de control social para señalar lo diferente  
y por ende sentir que tu situación es la correcta y/o  
normal? ¿Cuántas veces nos hemos cuestionado, a nivel  
individual, nuestra propia locura/cordura?*

*En este proceso de creación, además de transformar la  
pieza a nivel dancístico y dramaturgico, se finalizará la  
grabación del documental "Bailar La Locura".*



**BIO.** (Donostia, 1980). 2005ean Arte Ederretako lizentziatura amaitu zuen EHUn; ondoren, Frantziara joan zen bizitzera. Bere piezak sortzen ditu eta dantzari gisa jarduten da hainbat konpainiatan. Horien artean, nabarmentzekoa da “Germinal” izeneko pieza, l’Amicale de Production konpainiarekin egin zuena; nazioarteko jaialdietan erakutsi zuten: Singapurren, Japonian...

2013an Euskal Herrira etorri zen berriz. Itzulerak bat egin zuen etapa berri batekin: arte eszenikoez aparte, testuak, marrazkiak eta bestelako formatuak ekoizten ditu.

**BIO.** (Donostia, 1980). En 2005 se licencia en BBAA en la UPV, de ahí se muda a Francia.

*Crea sus propias piezas y trabaja como intérprete en varias compañías, siendo la más destacada la pieza “Germinal” de l’Amicale de Production, con la que gira en festivales internacionales, Singapur, Japón...*

*En 2013 vuelve a instalarse en el País Vasco. Esta vuelta coincide con una nueva etapa que tiene como resultado la producción de textos, dibujos y otros formatos a parte del de las artes escénicas.*

## AURORA-OCASO

**IDEIA ETA TESTUA:**

Beatriz Setién

**DANTZARIAK:**

Hannah Berry eta Beatriz Setién.

**ESPAZIOEN LAGAPENA:**

Tabakalera, Dantzagunea.

**ESKER ONA:**

María Ibarretxe, Ane Zaldibar eta Maddi Zumalabe.

**IRAUPENA:**

15 minutu.

**KONTAKTUA:**

setienbeatriz@gmail.com

**IDEA Y TEXTO:**

Beatriz Setién

**EN ESCENA:**

Hannah Berry y Beatriz Setién.

**CESIÓN DE ESPACIOS:**

Tabakalera, Dantzagunea.

**AGRADECIMIENTOS:**

María Ibarretxe, Ane Zaldibar y Maddi Zumalabe.

**DURACIÓN:**

15 minutos.

**CONTACTO:**

setienbeatriz@gmail.com

### Prozesuari buruzko testua:

Hasieran ez zegoen inor, eta nik norbait nahi nuen nirekin. Ondoren, orakulua agertu zen. Ondoren, gizon eder bat, bateriaren kolpeek adinako indarra zuena, baina, deitu nionean, jada ez nuen ikusten. Esan zidan, beste toki batetik, jada ez zegoela. Orduan, uste izan nuen Bizkaiko dantzari bat ikusi nuela, baina, ez, nahastu egin nintzen. Orakuluak hantxe jarraitzen zuen; harekin aipatu nuen ea nork lagundu ahal zidan, eta nik proposatu nion bera izan zedila. Notre Dameko orratzaren erorikoa ikusi genuen, zuzenean, mugikorraren bidez; taberna apain batean geunden, hiriko taberna apainenean. Baziren hainbat urte lagun baten bila nenbilela. Ez nuen inoiz pentsatu ea zergatik nahi nuen bat, ezta ere nolakoa izango zen gure harremana. Batzuetan, zenbait pertsona irudikatzen nituen, eta zer harreman izango nuen haiekin. Batzuetan beldurtu egiten nintzen. Kontua da puntu egokia aurkitzea bi gauza hauen artean: seguru sentitzea eta bizitzari datxekion ziurgabetasuna ez ukatzea. Puntu hori non babestuta sentitzen baitzara, baina iragazkor aldi berean. Kontraesana dirudi, gauzatu ezin den proposamen bat. Baina, egia esan, horixe egiten dugu denok denbora guztian. Gutako batzuk gehiago jotzen dugu tentsio-lerro horren mutur batera edo bestera, eta posible da lerro horren zabalera handi batean bizitzea, baina helburua da puntu egoki hori topatzea eta bertan egoten saiatzea ahalik eta denbora gehien. Hau guztia, zera da: aldi berean dena eta ezer ez esatea.

Masa itxuragabe bat diseinatzea, analizatzea eta bertako elementuak bereiztea bezalakoa da. Hau da, itxura ematea bezalakoa.

Kurioski, burura etorri zaidana da orgasmoaren aurreko unea: ai, ai, ai hori... Sexuan gehien gustatzen zaidan unea, jauzi egiten ari zareneko etenaldia, ezin duzu gorago egin.

“Petite morte”, heriotza txikia, horrela deitzen diote frantsesek orgasmoari.

Beste pertsona bat dagoenean beti da hobe, beti da hobe badakizulako zu ez zarela bera, zeu zara.

Orakuluak aditu egin dit, eskatu egin diodalako, eta esan dit ederra naizela oraindik eta egiten dudana ondo dagoela. Bai lotsa zuei esatea.

Orakulua hodei bat da, argi hotzeko begiak ditu, urdin argiak. Orakulua da muturretako baterantz egiteko nire joera naturalari kontra egiten dion gauzetako bat. Ez nuen sekula pentsatuko argi hotzeko begi batzuekin fidatuko nintzenik.

Pantailatxo batean Notre Dame sutan ikusi genuen egun hartan, orakuluak gazte ingeles bat aipatu zidan, agian berak lagundu ziezadakeelakoan.

Nire desirak eta fantasiak aldatuz zihoazen lagunaren bila nenbilen bitartean. Gauza izugarri aldakorra zen. Testu honetan gertatzen den bezala.

Amak bere etxearen argazki bat bidali dit oraintxe; etxe hori nirea ere izan da. Asko gustatu zait argazkia. Auzokoen lorategia ikusten da amaren leihotik, baina kosta zait ohartzea. Lorategia ez da asko aldatu, baina nire amaren ikuspegia da. Uste dut, segundo batzuetan, lorategi hori ikusi dudala nire amak beti ikusten duen ikuspegitik.

Askotan pentsatzen dut beste gorputz batean egoteko aukeran. Ez dut esan nahi beste pertsona bat izatea, baizik eta haren gorputza okupatzea, adibidez, 24 orduz, hura hautematea eta mundua hartatik hautematea. Okurritu zaidan lehenengo gauza zera da: luzaroan sentitu ditudan minak desagertuko liratekeela. Alegia, iztarteak ez lidake minik emango uzkuratzen naizenean, bizkarrean ez litzaidake kargarik sortuko sorbalda-hezurren artean, lepoaren luzera ezberdina izango nuke, eskuineko oina ez litzaidake kanporantz aterako eta beste miseria anatomiko batzuk. Miseria anatomiko horiek hainbeste denboraz egon dira nirekin ezen haiekin identifikatzera iritsi bainaiz. Uste dut, haiek desagertuz gero ere, ni neu sentituko nintzatekeela, baina badirudi badagoela halako erresistentzia bat, eta oso zaila gertatzen zaidala haiek askatzea. Tira, era berean, aspalditik ari naiz gorputz-praktika batzuk egiten, min horiek arintzeko edo zuzentzeko edo mugatzeko edo mugitzeko. Batzuetan gorputzak ikusten ditut, eta zera pentsatzen dut: gorputz horrek ez du miseriarik. Jarraian, nire kautan pentsatzen dut hori ezinezkoa dela.

Orduan, gazte ingelesari deitu nion: izen palindromo bat zeukan, ilehoria zen eta begi urdinak zituen, eta bitiligoa zeukan oinetan eta eskuetan.

Ordutik eta orain arte, Hannah-k laguntzen dit. Ez dakit oso ondo nor den, ez dakit oso ondo zer toki eman hari. Eta hemen gaude, lan egin dugu, baina badirudi ez dela nabaritzen. Hori gertatu al zaizue inoiz? Lan egin duzuela eta ematen duela ez dela ezer gertatu?

### ***Texto sobre el proceso:***

*Al principio no había nadie y yo quería a alguien conmigo. Luego apareció el oráculo. Luego un hombre guapo, con la potencia de los golpes de batería, pero cuando le llamé ya no le veía. Me dijo desde otro sitio que ya no estaba. Entonces creí ver a un bailarín de Bizkaia pero no, me había confundido. El oráculo seguía allí, con el oráculo hablamos de quién podría acompañarme, yo le propuse que fuera él. Vimos la caída de la aguja de Notre Dame en directo a través del móvil, estábamos en un bar chic, el más chic de la ciudad.*

*Hacia años que yo buscaba un acompañante. Nunca me pregunté realmente porqué lo quería ni cómo sería nuestra relación. A veces me imaginaba a algunas personas, y la relación que tendría con ellas. A veces me asustaba. Todo es encontrar el punto justo entre sentirse segura y no negar la incertidumbre inherente a la vida. Ese punto en el que una se siente protegida pero permeable. Algo en esto parece contradictorio, una proposición imposible de realizar. Pero lo cierto es que todos, absolutamente todos lo hacemos continuamente. Algunos de nosotros tendemos más hacia un polo u otro de esta línea de tensión y se puede vivir en un rango amplio de esta línea pero el objetivo es encontrar ese punto justo e intentar permanecer en él el mayor tiempo posible. Todo esto es como decir todo y nada a la vez.*

*Es como diseccionar, analizar, separar elementos de entre lo que es una masa informe. O sea dar forma. Curiosamente, lo que me ha venido a la mente, es el momento que precede al orgasmo, el ay ay ay ay ay...es mi momento preferido en el sexo, es el momento de suspensión en el salto, más arriba no puedes ir. “La petite mort”, la pequeña muerte llaman los franceses al orgasmo.*

*Cuando hay otra persona siempre es mejor, siempre es mejor porque entonces sabes que tú no eres ella, eres tú. El oráculo me acaba de escuchar, porque se lo he pedido y me ha dicho que sigo siendo guapa y que lo que hago está bien hecho. Qué vergüenza decíroslo.*

*El oráculo es una nube, tienes ojos de luz fría, azul claro. El oráculo es una de las cosas que me permite contrarrestar mi tendencia natural hacia uno de los polos.*

*Nunca hubiera pensado que confiaría en unos ojos de luz fría. El día en el que vimos Notre Dame en llamas a través de una pantallita, el oráculo me habló de una joven inglesa, quizás ella podría acompañarme.*

*Mis deseos y fantasías iban cambiando mientras buscaba a mi acompañante. La cosa era de una volatilidad inmensa. Como pasa en este texto.*

*Mi madre me acaba de enviar una foto de su casa, que también ha sido la mía. Me ha gustado mucho la foto. Es el jardín de los vecinos desde su ventana pero he tardado en reconocerlo. No es que esté muy diferente, es cómo lo ve mi madre. Creo que por unos segundos he visto ese jardín como lo ve mi madre siempre.*

*Muchas veces pienso en la posibilidad de estar en otro cuerpo. No quiero decir ser otra persona sino ocupar su cuerpo por, digamos 24 horas, percibirlo y percibir el mundo desde él. Lo primero que se me ocurre es que no sentiría las molestias que llevo mucho tiempo sintiendo. Es decir, no me molestaría la ingle al acurrucarme, no se me cargaría la espalda entre los omoplatos, sentiría una largura de cuello diferente, mi pie derecho no estaría rotado hacia el exterior y otras pequeñas miserias anatómicas. Estas miserias anatómicas llevan tanto tiempo conmigo que me he llegado a identificar con ellas. Creo que podrían desaparecer y seguiría siendo yo pero debe de haber una resistencia que hace que soltarlas se me haga muy complicado. En fin, a la vez sigo desde hace años diversas prácticas corporales que las atenúan o corrigen o limitan o mueven. A veces veo cuerpos y pienso, este cuerpo no tiene pequeñas miserias. Seguido me digo que es imposible.*

*Llamé entonces a la joven inglesa, tenía un nombre en palíndromo, era rubia con ojos azules, vitíligo en las manos y los pies.*

*Desde entonces y hasta ahora Hannah me está acompañando. No sé muy bien quién es, no sé muy bien qué lugar darle. Y aquí estamos, hemos trabajado pero parece que no se nota. Os pasa eso a veces? Que trabajáis y parece que no ha pasado nada?*

**BIO.** Maria Stadlober eta Marina Suárez 2018an elkartu ziren, Madrilén, Praktika Eszenikoen eta Kultura Bisualaren masterrean; ez zuten ia elkar ezagutzen, baina beren ikerketek bat egin zuten. Marinak arte plastikoak eta eszenikoak landu ditu.; Mariak, berriz, arte bisualak eta performatiboak. Koreografiaren puntu komunitik abiatu ziren lan hau egiteko, eta beste sei kiderekin egindako lankidetzari esker, prozesu aberats eta konplexu bat ireki zuten.

***BIO.** Maria Stadlober y Marina Suárez se juntaron en 2018 dentro del contexto del Master en Practica Escénica y Cultura Visual en Madrid y sin apenas conocerse algo las conectó en sus investigaciones. Marina viene de las artes plásticas y escénicas y María de las artes visuales y performativas. La coreografía fue el punto en común para este trabajo y la colaboración con otras seis compañeras permitió abrir un proceso rico y complejo.*

## CARNEVAL

**IDEIAK ETA KOREOGRAFIA:**  
Marina Suárez eta Maria Stadlober.

**PERFORMERRAK:**  
Susanne Grau, Nina Horowitz, Paola Lopes, Jimena Perez-Salerno, Cristina Martínez Miñana, Maria Tamait, Marina Suárez eta María Stadlober.

**LAGUNTZAILEAK:**  
Aitana Cordero eta Cuqui Jerez.

**EGONALDIAK ETA LAGUNDU DUTEN ESPAZIOAK:**  
Teatro Pradillo, Espacio DT, Garaion Sorgingunea, Azkuna Zentroa, Baratza Aretoa eta Reina Sofía Museoa.

**HARREMANETARAKO:**  
[stadlober.maria@gmail.com](mailto:stadlober.maria@gmail.com)

“Carneval” zera da: arropak kentzeko ekintzari buruzko ikerketa koreografiko bat. Inauterietan, jendeak maskarak eta jantziak jartzen ditu bere eguneroko martxatik eta indibidualtasunetik ateratzeko, eta batasun sozialaren sentipen handi bat bizitzeko; eritual horren paralelismo antagonikoa eginez, prozesu honetan kontrako muturrera joan nahi dugu: geruzak erantziz, gorputz biluzi, hauskor eta gizatiarrera iritsiko gara, zeinak, zaugarri agertuz, bere haragizko existentzia ospatuko baitu, beste gorputz batzuekin batera eta haien bitartez.

Gorputz batean bizitzea; gorputz materiala, zaugarria, sendoa, biguna, zimurtsua, porotsua...

Tarte bat pasa genuen gure iruditegien eta desiren “alderdi komuna” aurkitzen saiatzen; ulertu genuen, ordea, obra hau ezin zela topaketan gertatu, ezpada ezberdintasunean eta desadostasunean. Beraz, lanari heltzeko abiapuntu gisa, “ez genuen ados jarri nahi”, eta gai izan nahi genuen paraleloan lan egiteko eta, gure ikuspegitik, bi buru dituen munstro hau sortzeko. Obra honetan zenbait tresna uztartzen dira, eta tresna horiek harremanean jar daitezke gutako bakoitzak dakarren berezitasunagatik eta, elkartu osatu orde, elkar indartzen dutelako.

**IDEAS Y COREOGRAFÍA:**  
Marina Suárez y María Stadlober.

**PERFORMERS:**  
Susanne Grau, Nina Horowitz, Paola Lopes, Jimena Perez-Salerno, Cristina Martínez Miñana, María Tamait, Marina Suárez y María Stadlober.

**ACOMPANAMIENTO:**  
Aitana Cordero y Cuqui Jerez.

**RESIDENCIAS Y ESPACIOS**  
**COLABORADORES:**  
Teatro Pradillo, Espacio DT, Garaion Sorgingunea, Azkuna Zentroa, Baratzá Aretoa y Museo Reina Sofía.

**CONTACTO:**  
stadlober.maria@gmail.com

*“Carnaval” es una investigación coreográfica en torno al acto de desvestirse.*

*Haciendo un paralelismo antagónico con el carnaval, ritual en el que la gente usa máscaras y trajes para salir de su cotidianeidad e individualidad y tener un elevado sentido de unión social, este proceso busca ir a ese lado opuesto en el que, desechando capas, llegamos al cuerpo desnudo, frágil y humano, que celebra, vulnerable y expuesto, su propia existencia cárnica con y a través de otros cuerpos.*

*Habitar un cuerpo matérico, vulnerable, fuerte, blando, rugoso, poroso...*

*Después de un tiempo tratando de encontrar lo “común” desde nuestros imaginarios y deseos entendimos que esta obra sólo puede ocurrir desde el encuentro con la diferencia y la fricción. Decidimos abordar el trabajo desde el “no querer estar de acuerdo” y poder trabajar en paralelo en la creación de lo que para nosotras será un monstruo de dos cabezas, una obra que comparte unas herramientas capaces de relacionarse por la singularidad que cada una de nosotras trae y que en vez de complementarse tratan de potenciarse.*



**BIO. Olaia Valle**, (Euskal Herria, 1994). Olaiak dantza garaikidea ikasi zuen. 2016tik 2018ra “Dantzaz konpainiako” dantzaria izan zen. 2019/2020 sasoiari “Descalzinha” dantza zentruan bekatua izan zen. Gaur egun, Madril eta Euskal Herria bitartean ibiltzen da proiektu ezberdinentan.

**Gilles Noël**, (Belgika, 1995). Gillesek Dantza garaikidea ikasi zuen. 2019an gestio kulturala (ULB) masterra ikasten hasi zen, artistek sektore kulturalan eta gizarte garaikide kapitalistan duten rola zalantzan jartzeko. Denboraldi honetan, Gilles “EKLA - l’art pour tous” proiektuaren parte izango da.

***BIO. Olaia Valle**, (Euskal Herria, 1994). Olaia estudió danza contemporánea. De 2016 a 2018 trabajó en “Dantzaz”. Para la temporada 2019/2020 fue becada en el centro de danza “Descalzinha”, y desde entonces, comparte residencia entre Madrid y Euskal Herria, formando parte de diferentes proyectos.*

***Gilles Noël**, (Bélgica, 1995). Gilles estudió danza contemporánea. En 2019, comenzó sus estudios en gestión cultural (master ULB), con el fin de cuestionar el sector cultural, y el rol que tienen los artistas en una sociedad contemporánea capitalista. Esta temporada, forma parte del proyecto “EKLA - l’art pour tous”.*

## BI OIN BIRENTZAT

**IDEIA, KOREOGRAFIA ETA INTERPRETAZIOA:**  
Gilles Noël eta Olaia Valle.

**MUSIKA:**  
Miren Lizeaga, Ioritz Galarraga, Jone Amezaga, Gilles Noël eta Olaia Valle.

**BIDEOA ETA ARGAZKIAK:**  
Eder Sagredo.

**EGOITZAK:**  
Utopian Getxo, Azkuna Zentrua, Punto de Fuga.

**KONTAKTUA:**  
duo.olaiagilles@gmail.com

**IDEA, COREOGRAFÍA E INTERPRETACIÓN:**  
Gilles Noël y Olaia Valle.

**MÚSICA:**  
Miren Lizeaga, Ioritz Galarraga, Jone Amezaga, Gilles Noël y Olaia Valle.

**VIDEO Y FOTOS:**  
Eder Sagredo

**RESIDENCIAS:**  
Utopian Getxo, Azkuna Zentrua, Punto de Fuga.

**CONTACTO:**  
duo.olaiagilles@gmail.com

Bi dantzari, bestelako bi gorputz, bi ikuspegi desberdin, egoera bat, espazio bakarra. Orain arte deserosoa ematen duen egoera honi aurre egiteko, kooperazioa aukera bakarra izan omen da. Elkar behar dute, baina euren espazio propioa ere oso beharrezkoa da haientzat. Beraz, ondo ez datorkien espazio horretan elkarrekin bizitzea lortuko dute?

Aurkeztutako egoerak gure gizartearen arazo nabarmen bat ikusiarazten du, non norbera bakarrik bere interes eta etekin propioengatik arduratzen den. Ezaxola gure egunerokotasunean murgilduta dago. Pertsonok elkarrekin bizi behar dugu, nahiz eta batzutan elkarbizitza hori atsegina ez izan, eta horrek besteen sentimendu eta kulturarekin aurrez aurre jartzen gaituen.

“Zelanda Berriko maoriek, Matauranga deitzen diote jakituriari. Hain zuzen ere, jendearen bizitzetan garrantzia duten gauzak antzemateko jakituria sistema kulturalari”. Noemí Villaverde

Aurkezten ari zaien jakituria ulertuko dute? Elkarri lagunduko diote aurrera egin ahal izateko garai aberatsago batera, edo indibidualismoa sustatzen jarraituko dute?



*Dos bailarines, dos cuerpos contrastantes, dos visiones diferentes, una misma situación, un único espacio. La cooperación parece ser la única manera de pasar por esta situación, que hasta ahora ha resultado ser incómoda. Se necesitan mutuamente, pero también necesitan su propio espacio. ¿Lograrán organizarse para vivir juntos en un espacio que, hasta ahora, ha resultado incómodo para los dos?*

*La situación presentada representa un problema muy visible de nuestra sociedad, donde parece que cada uno únicamente lucha por sus propios beneficios e intereses. El desinterés se ha convertido en un viejo mito. Las personas tenemos que vivir juntas, a pesar de que a veces, esa convivencia no sea de nuestro agrado. Y eso, hace que acabemos confrontadas ignorantemente con los sentimientos y la cultura de los demás.*

*“Los Maoríes de Nueva Zelanda, llaman Matauranga a la sabiduría entendida como un sistema cultural de conocimientos, sobre todo lo que es importante en la vida de la gente”. Noemí Villaverde*

*¿Abrazarán el conocimiento que se les presenta, y se ayudarán el uno al otro para avanzar hacia tiempos más brillantes, o se aferrarán a su posición individualista para mantener “su propiedad”?*



# JARDUERA PARALELOAK ACTIVIDADES PARALELAS

## TAILERRAK / TALLERES

### Ana Buitrago (Granada)

#### Lantegia

GORPUTZ ETENA EDO ARRETAREN TRAZADURAK

#### Taller

CUERPO INTERRUMPIDO O LOS TRAZOS DE LA ATENCIÓN – Una propuesta de danza de Ana Buitrago.

### Thiago Granato (Brasil)

#### Lantegia

ZERK MUGITZEN DITU ZURE ESKUAK BESTEAREN NORANTZAN?

#### Taller

¿QUÉ MUEVE TUS MANOS EN LA DIRECCIÓN DEL OTRO?

### Carolina Mendonça (Brasil)

#### Lantegia

SIRENAK

#### Taller

SIRENAS

## Dantzan Bilaka, irekiera-jardunaldiak 2020 HASIERA GAUZA BITXIA DA

Hasiera gauza bitxia da. Ez badut hari buruz hausnartzen, badakit zer den hastea; hartan pentsatzen badut, berriz, ez.

Peter Sloterdijk

Norbere buruari galdetuz gero nola hasiko zaren, galdera horrek berekin dakar jada hasi izanaren aukera. Berekin dakar erditik hasteko aukera, zabalik mantentzeko aukera, itxi edo amaitu gabe. Berekin dakar, orobat, bukaera bat (edo helburu bat) izatearen edo ez izatearen aukera.

Jakinik hasiera guztiak direla hauskorrak eta, era berean, ausartak, hiru topaketa hauek –erakusketa publikora bideratutako irekierarekin bat eginez– espazio bat sortu nahi dute elkarrekin pentsa dezagun gauzak hasteko edo abiatzeko moduez; pentsa dezagun nola sortzen diren ideiak, ekintzak eta harremanak sormen-prozesuetan eta nola agertzen den ideia bat, zeinari jarraituko baitiogu, edo bulkada bat, zeinera jaurtiko baikara. Eta, aldi berean, beha dezagun zer baieztatzen duten ideia, ekintza, prozesu eta harreman horiek, zer-nolako bizimoldea eta mundu-ikuskerak erakusten duten.

Horrek, modu saihestezinean, beste hausnarketa batera garamatza: ea nolako eragina duen prozesu horietako bakoitzaren testuinguruak, kokapenak, egoerak eta ekonomiak; proiektuen hasierak, proiektzioak, garapenak eta aurkezpenak. Aztertu behar dugu ea nola erantzun prozesu bakoitzari modu kokatuan eta proiektuaren premiak kontuan hartuta, aurrez ezarritako forma eta formulatar jo gabe; era berean, pentsatu behar dugu nola txertatu, edo, gutxienez, nola heldu prozesu artistiko bakoitzaren premia zehatzei, proiektuaren beraren oinarritik abiatuta, proiektuaren funtsetik edo jaiotzatik. Galdera horiek denek lotura dute sorrerarekin eta sortzearekin.

Hiru topaketa hauek, ordea, jarraipena eman nahi diote, era berean, esperientziaren bidez sortzen diren hausnarketei, jada hasi izanak dakartzan gogoetei, zerikusia dutenak ideiak eta

egiteko moldeak beste batzuekin partekatzeko, elikatzeko, desados egoteko edo parez pare jartzeko testuinguruekin, bai hainbaten artean garatutako prozesuetan bai bestelako testuinguru batzuetan, esate baterako, prozesua beste artista batzuekin partekatzeko helburua dutenetan edo zenbait une bestearen begiradara irekitzeko xedea dutenetan.

Nola hasten da zerbait? Galdera horri erantzutea, seguru asko, eginkizun ezinezkoa da, zabalegia, beste milaka galdera pizten baititu, milaka aukera eta hurbilpen; lurralde ireki bat da, mugitzen dena, eta noraezaren eta galeraren alboan bizi behar du. Seguru asko, modu zehatzean erantzun nahi badugu, hau bakarrik esan dezakegu: jada hasi garela.

Ana Buitrago (2020ko abuztua)

## Dantzan Bilaka, jornadas de apertura 2020 EL COMIENZO ES COSA EXTRAÑA

*El comienzo es cosa extraña. Si no reflexiono sobre ello, sé lo que es comenzar, pero si pienso en ello, entonces ya no lo sé.*

*Peter Sloterdijk*

*Preguntarse por cómo comenzar también implica la posibilidad de ya haber comenzado. Implica las posibilidades de comenzar a mitad, de permanecer abierto, de no cerrar o concluir. También implica la posibilidad de que haya o no fin(alidad).*

*Conscientes de la fragilidad y el gesto de arrojo que implica todo principio, estos tres encuentros —que se suman a un gesto de apertura que se aventura a la exposición pública— quieren crear un espacio para pensar juntas sobre posibles formas de comenzar o iniciar; sobre el surgir de las ideas, actos y relaciones en los procesos de creación, sobre cómo aparece una idea que decidimos seguir o una pulsión a la que nos arrojamos. Y, al mismo tiempo, observar qué es lo que están afirmando estas ideas, actos, procesos y relaciones, qué tipo de vida y concepción del habitar el mundo despliegan.*

*Inevitablemente esto nos lleva también a reflexionar sobre cómo afecta el contexto, la ubicación, la situación y la economía cada uno de estos procesos: su inicio, su proyección, su desarrollo y su presentación. Cuestionarnos cómo responder situadamente y atendiendo a las diversas necesidades de cada proceso y no volcarnos en formas y formulas instauradas; a la par que pensar maneras de integrar, o al menos atender a, las necesidades específicas de cada proceso artístico desde la base, lo fundacional, o el nacimiento de este. Todas ellas preguntas relacionadas con el origen y el originar.*

*Pero estos tres encuentros también quieren dar continuidad a reflexiones que hayan podido ir surgiendo a través de la experiencia, de ese ya haber comenzado, en relación a los contextos en los que compartir, nutrir, friccionar y confrontar ideas y formas de hacer con otros, tanto en procesos elaborados*

*conjuntamente, como en contextos pensados para compartir con otros artistas, o para abrir los diversos momentos a la mirada del otro.*

*Responder a la pregunta de ¿cómo se comienza? es seguramente una tarea imposible o inabarcable, un disparador de miles de preguntas, de miles de posibilidades y acercamientos, un territorio abierto y en movimiento que ha de convivir con la deriva y la pérdida. Probablemente la única respuesta concreta que podamos darnos sea que ya hemos comenzado.*

*Ana Buitrago (agosto 2020)*

## GORPUTZ ETENA EDO ARRETAREN TRAZADURAK CUERPO INTERRUPTIDO O LOS TRAZADOS DE LA ATENCIÓN

Una propuesta de danza de Ana Buitrago

Ana Buitrago (Granada)

“Pentsatzea berriro ikusten eta arreta jartzen ikastea da”. Albert Camus

Entrenamendu edo metodologia gisa, gure pertzepzioa eta atentzioa marrazten duten dantzak momentu eszenikora gerturatzea interesgarria iruditzen zait, horretarako aukeratzen dugun edozein hautaketa eragiteko hedatzen ditugun mekanismoak ikertzea eta gure arreta non kokatzen dugun arabera (gure entzumenean, gure begiradan, gure egonean) nola komunikatzen diren aintzat hartzea interesatzen zait.

Horrela, topaketa honetan gorputz ikusgai eta ireki batetik hasia da nire nahia. Non eragite bat dagoen, “erraztasunetik” begiratzen duen eta begiratzen uzten den gorputza eta dugun gorputzetik eta aurkitzen garen lekutik aktiboki lana egitea proposatzen dizuet.

Proposamen hori, gorputzak jolasten jartzean sortzen den ezegonkortasunean barneratzeko gonbitea da. Xehetasunez jabetu eta praktikaren bitartez ekoizten ditugun (beste) narratiba batzuk egin eta egona adierazi. Ondorioz, gertatzen denaren edo kontaktua izaten uztean gertatzen denaren eragina izatea.

OTSAILAK 27 – 28

16:00-20:00

OTSAILAK 29 ETA MARTXOAK 1

11:00-15:00

AZKUNA ZENTROA, BILBAO.

27 – 28 DE FEBRERO

16:00-20:00

29 DE FEBRERO Y 1 DE MARZO

11:00-15:00

AZKUNA ZENTROA, BILBAO.

*“Pensar es aprender de nuevo a ver y a poner atención”. Albert Camus*

*Como entrenamiento o metodología me interesa acercarme al momento escénico desde las danzas que dibujan nuestra percepción y nuestra atención, estudiando para ello los mecanismos que desplegamos a la hora de accionar cualquier elección y atendiendo a cómo estos comunican según donde emplazamos nuestra escucha, nuestra mirada, nuestro estar.*

*Así en este encuentro os propongo partir de un cuerpo expuesto, abierto, que acciona, mira y se deja ser mirado desde la “facilidad” y trabajar activamente desde el cuerpo y el espacio concretos en el que estamos. Establecer un diálogo, o mejor, una respiración activa entre el dentro y el fuera, entre lo interno y lo externo, pudiendo también tender puentes hacia la imaginación, la memoria, o la representación. Esto nos llevará a mantener conscientemente en funcionamiento diferentes planos de la atención en un mismo momento.*

*Esta propuesta es una invitación a adentrarnos en la desestabilización que habita en el movimiento a través de poner en juego los cuerpos, percibir los detalles y cuestionarnos mediante la práctica cómo significamos, qué (otras) narrativas producimos desde este atender al hacer y el estar. Para así ver, entrar en contacto o dejarnos tocar y afectar por lo que pasa.*

**BIO.** (Granada) Koreografoa eta dantzaria. Granadan bizi da eta ikasketak egin ditu hainbat arlotan: filologia ingeleseko lizentziatura UCM unibertsitatean (Madril), Dance Performance ikasketak SNDO unibertsitatean (Arteen Amsterdameko Unibertsitatea), eta Qi Gong ikasketak Serrato eskolan (Madril-Granada). Gaur egun, zera interesatzen zaio: gorputzaren eta ekintzaren desplazamenduek nolako eragina izan dezaketen hautematean; hortik abiatuta, gure iruditegi koreografikoak eta politikoak mobilizatu nahi ditu, beste harreman eta mundu-ikuskerara batzuetarantz. 1992. urteaz geroztik, koreografiak eta dantzazko esku-hartzeak egiten ditu, bereak; aldi berean, irakaskuntzan eta ikerketan aritu da barra-barra, eta lankidetzan jardun da hainbat artista eta kolektiboren sormen-prozesuetan. Bestalde, urte hauetan, testuinguruak sortzen ibili da, gorputzari eta mugimenduari lotutako praktiken arteko topaketak bultzatzeko, praktika horiek ikertzeko eta erakusteko, baita dantzarekin eta arte biziarekin loturiko testuak editatzeko eta itzultzeko ere. Azken urtean, laguntzaile aritu da honako egitasmo hauetan: sortzaileen arteko topaketak, Brut Nature izenekoak, La Calderan (Barcelona), Dantza Bilaka (Euskal Herria), eta Sólo, Pradillo antzokian (Madril); era berean, artista hauen sormen- eta ikerketa prozesuetan aritu da elkarlanean: Ion Munduateren Goldberg Versions, Cía Baal eta Carolina Carrascoren Ginoide eta Quim Bigasen Desplaçament Variable.



@Zabirnski Point, Michelangelo Antonioni.

**BIO.** (Granada) Coreógrafa y bailarina. Vive en Granada y es licenciada en filología inglesa por la UCM y en Dance Performance por la SNDO, Ámsterdam.

*En estos momentos sus intereses se centran en los desplazamientos que el cuerpo y la acción pueden poner en juego en relación a la percepción para desde ahí movilizar nuestros imaginarios coreográficos y políticos hacia otras relaciones y concepciones del mundo. Desplazamientos que intentan buscar acercamientos vivos que cuestionen las ideas de fijeza y normativización.*

*Desde 1992 realiza sus propias coreografías e intervenciones performativas/bailadas, desarrollando en paralelo una amplia labor docente, de investigación y colaboración con los procesos creativos de diversos artistas. A lo largo de su trayectoria ha trabajado con diversos colectivos, entre ellos, UVI-La inesperada, Estudio 3 (Madrid) y La Porta. Dansa independent (Barcelona). Ha codirigido los festivales LP 07, 09 y 11 (Barcelona 2007-2011) y comisariado el ciclo de propuestas escénicas en torno a Loïe Fuller Intermittencias del asombro en la Casa Encendida, (Madrid 2014) entre otros.*

*Es editora del libro Arquitecturas de la mirada de la colección Cuerpo de Letra (Barcelona 2009).*

*En 2013 se diploma como formadora de Qi Gong por la escuela Serrato de Madrid. Entre 20012 y 2017 gestó y coordinó junto a Elena Córdoba y Jaime Conde-Salazar los encuentros Bailar ¿es eso lo que queréis? Teatro Pradillo (Madrid) y formado parte de misiónDivina un colectivo itinerante de investigación en torno a prácticas del cuerpo.*

*En los últimos años ha participado puntualmente como docente en el Master de Práctica Escénica y Cultura Visual (UCLM en Madrid), y acompañado los encuentros entre creadores Brut Nature 2017, 2018 y 2019 organizados por La caldera (Barcelona).*

*Durante el último año ha colaborado en los procesos de creación e investigación de Ion Munduate Goldberg Versions, Carolina Carrasco Ginoide y Quim Bigas Desplaçament Variable.*

# Lantegia Taller

## ZERK MUGITZEN DITU ZURE ESKUAK BESTEAREN NORANTZAN?

### ¿QUÉ MUEVE TUS MANOS EN LA DIRECCIÓN DEL OTRO?

**Thiago Granato (Brasil)**

Eskuek hainbat testuinguru sortzeko, sartzeko, erretzeko, urtzeko, fusionatzeko, mugitzeko, ustiatzeko eta eraldatzeko duten gaitasun performatiboari buruzko azterlan koreografiko baten bidez, Thiago Granatok murgiltze artistikorako gonbita egiten du. Murgiltze artistiko horretan, banakako eta taldeko lan-egoerak parte-hartzaile bakoitzaren praktika artistikoei buruzko hausnarketa-tresna gisa gidatuak eta erabiliak izango dira.

ABUZTUAK 26TIK 29RA  
10:00-15:00  
AZKUNA ZENTROA, BILBAO.  
LANTEGIA 1

26 - 29 DE AGOSTO  
10:00-15:00  
AZKUNA ZENTROA, BILBAO.  
LANTEGIA 1

*A través de un estudio coreográfico sobre la capacidad performativa de las manos para crear, penetrar, quemar, fundir, fusionar, mover, explotar y transformar diferentes contextos, Thiago Granato invita a una inmersión artística en la que las situaciones de trabajo individual y colectivas serán guiadas y utilizadas como dispositivos de reflexión sobre las prácticas artísticas de cada participante.*



# Thiago Granato

**BIO.** (Brasil) Thiago Granato dantza brasildarreko artista da, Berlinen bizi da eta koreografiak sortzen ditu, mugimenduari heltzeko modu ezberdinak garatzeko potentzialarekin. Bere ekoizpenak berrikuntza estetikoaren bidez eraldaketa politikoko esperientziak sustatzean tematzen diren prozesuen emaitza dira.

Bere lanak Hego Amerikako, Europako, Ekialde Ertaineko eta Asiako herrialdeetan aurkeztu dira.

2013/14an Akademie Schloss Solitudeko kide izan zen Stuttgarten, non “Coreoversações” bakarkako trilogia, hildako koreografoen (“Treasured in the Dark”) eta bizidunen (“Trenza”) eta oraindik jaio ez direnen (“Trrr”) arteko irudizko kolaborazioetan oinarritua. 2008an, Ex.erce 8 programa osatu zuen Montpellierreko (Frantzia) Centre Chorégraphique National zentroan eta, 2019an, PNP - Nueva Prácticas Performativas en el Doch - Universidad de Danza y Circo en Stockholm (Suedia) delakoaren maisu-programa. Irakasle bezala, Stockholmeko (Suedia) Cullbergen, Amsterdameko (Holanda) Ahk Antzerki Departamentuan eta Berlingo (Alemania) Staatsballeten irakatsi zuen.



@Haroldo Saboia

**BIO.** (Brasil) Thiago Granato es un artista de la danza brasileña que vive en Berlín y se dedica a crear coreografías con el potencial de desarrollar diferentes formas de abordar el movimiento. Sus producciones son el resultado de procesos que insisten en promover experiencias de transformación política a través de la innovación estética.

Sus obras se han presentado en países de América del Sur, Europa, el Oriente Medio y Asia.

En 2013/14, fue miembro de la Akademie Schloss Solitude en Stuttgart, donde desarrolló “Coreoversações”, una trilogía de solos basada en diferentes colaboraciones imaginarias entre coreógrafos muertos (“Treasured in the Dark”) y vivos (“Trenza”) así como los que aún no han nacido (“Trrr”). En 2008, completó el programa Ex.erce 8 en el Centre Chorégraphique National de Montpellier (Francia) y, en 2019, el programa de maestría de la PNP - Nuevas Prácticas Performativas en el DOCH - Universidad de Danza y Circo en Estocolmo (Suecia). Como profesor, enseñó en Cullberg en Estocolmo (Suecia), en el Departamento de Teatro AHK en Amsterdam (Holanda) y Staatsballeten en Berlín (Alemania).



# Lantegia Tailer

**SIRENAK**

**SIRENAS**

**Carolina Mendonça (Brasil)**

Sirena abesbatza bateko kide izatea gustatuko litzaizuke? Tailer honetan ahotsa alerta-gailu gisa arakatuko dugu, gure pertzepzioa lehendik dauden soinuei zabalduz, gure gorputzak haien eraginpean utziz, bizi garen munduaren testigantza soinuduna, porotsua eta ukitua bilakatzuz. Soinuaren materialtasuna bibrazio gisa esperimantatuz, komunikazio-modu ahulago eta hauskorrago batean biziko gara, tonu, energia eta dentsitate erlazio batean. Sirenen figurak gure ahots propioak entzutera gonbidatzen gaitu, tresna politiko gisa. Ahots guztiak dira ongi etorriak, eta ez da trebetasun partikularrik behar. Arretaz entzungo dugu nola ahots ezberdinen elkartzea beste modu batera ikusezinak diren gauzez egindako alarma xarmagarri bat bihur daitekeen. Zuekin abesteko irrikitan nago.

**IRAILAK 2TIK 5ERA**  
10:00 - 15:00  
AZKUNA ZENTROA, BILBAO.  
LANTEGIA 1

**2 - 5 DE SEPTIEMBRE**  
10:00 - 15:00  
AZKUNA ZENTROA, BILBAO.  
LANTEGIA 1

*¿Te gustaría formar parte de un coro de sirenas? En este taller exploraremos la voz como dispositivo de alerta, abriendo nuestra percepción a los sonidos que ya existen, dejando que nuestros cuerpos sean afectados por ellos, convirtiéndose en un testimonio sonoro, un testimonio poroso y afectado del mundo en el que vivimos. Experimentando la materialidad del sonido como vibración, habitaremos una forma de comunicación más vulnerable y frágil, una relación encarnada de tono, energía, densidad. La figura de las sirenas nos invita a escuchar nuestras propias voces como instrumento político.*

*Todas las voces son bienvenidas, y no se requieren habilidades particulares. Escucharemos con atención cómo el encuentro de diferentes voces puede convertirse en una encantadora alarma audible hecha de cosas que de otra manera son invisibles. Estoy deseando cantar con ustedes.*

# Carolina Mendonça

**BIO.** (Brasil) Carolina Mendonça jakintzaren kutsaduran eta hainbat logikaren aurrean zaugarria izatean dago interesatua. Arte Eszenikoetan lizentziaduna da ECA-USPn (São Pauloko) eta Koreografia eta Interpretazio Master bat egin du Giessen-go Unibertsitatean, Alemanian. Azkenaldi honetan egin dituen proiektuei dagokienez, azpimarratzekoak dira “Pulp-History as a Warm Wet Place” (2018) Mousonturm-en, zeinak arkeologia intuitibo bat lantzen baitu, XVII-XVIII. mendeetako hondakinak digeritzen dituena; “Tierra Inútil” (2018), Catalina Insignaresekin sortua, non jendea lo egitera gonbidatzen baitute, industriaurreko mundu batez mintzatzen diren gau-testuak irakurtzen dituzten bitartean; “Nosotros, los Indemnes” (2017), zoriona gure bizitzak antolatzen dituen jomuga gisa auzitan jartzen duen obra, 2017an estreinatua Oswald de Andrade-n São Paulon eta MIT-2018an aurkeztua; azkenik, Mousonturm-en aurkeztu zen “Falling” obrak (2016) loa esploratzen du balizko dantza-praktika gisa. Era berean, VERBO Arte Eszenikoen Jaialdiaren komisarioetako bat izan zen Carolina Vermelho Galerian (2017), eta Dantza Denboraldian (2017) Videobrasil-en, bata zein bestea São Paulon.

Ikerketa teoriko-praktiko bat ari da egiten, hainbat lantegitan partekatzen eta honako hauetan eman dena: JLU Unibertsitatea - Giessen; HfMdK - Frankfurt, HfG - Offenbach-en, baita jaialdietan ere, besteak beste, MaerzMusik - Berlin; FITF - Teheran eta Conexão Dança - São Luis-en.



**BIO.** (Brasil) Carolina Mendonça está interesada en la contaminación del conocimiento y en ser vulnerable a diferentes lógicas. Es licenciada en Artes Escénicas por la ECA-USP (Universidad de São Paulo) y tiene un Master en Coreografía e Interpretación por la Universidad de Giessen en Alemania. Sus últimos proyectos son “Pulp-History as a Warm Wet Place” (2018) en Mousonturm, que trata de una arqueología intuitiva que digiere los restos de los siglos XVII-XVIII; “Tierra Inútil” (2018) creada junto a Catalina Insignares en la que invitan a la gente a que duerma, mientras leen textos nocturnos que hablan de un mundo preindustrial; “Nosotros, los Indemnes” (2017), una obra que cuestiona la felicidad como horizonte que organiza nuestras vidas, estrenada en 2017 en Oswald de Andrade en São Paulo y presentada en el MIT-2018; “Falling” (2016) explora el sueño como una posible práctica de danza, presentada en Mousonturm. Carolina también fue una de las curadoras del Festival de Artes Escénicas VERBO (2017) en la Galería Vermelho y de la Temporada de Danza (2017) en Videobrasil, ambas en São Paulo.

Desarrolla una investigación teórico-práctica compartida en talleres que han sido impartidos en la Universidad JLU - Giessen; HfMdK - Frankfurt, HfG - Offenbach y en festivales como MaerzMusik - Berlin; FITF - Teherán y Conexão Dança - São Luis.

## DANTZAN BILAKA 2020

**sorkuntza koreografikoa: aurkezpenak, elkarrizketak eta tailerrak.**

**creación coreográfica: presentaciones, charlas y talleres.**

**14. edizioa / 14ª edición**

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren Programa.

*Un programa del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.*

**kudeatzailea:** ADDE (Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarte)

**gestionado por:** ADDE (Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco)

**laguntzarekin batera /**

**con la colaboración de:**

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

**talde laguntzailea eta koordinatzailea /**

**equipo de apoyo y coordinación:** Luciana Chierregati, María Ibarretxe, Ion Munduate.

**arduradun teknikoa / responsable técnico:**

Javi Andracka

**ikusentzunezko dokumentazioa /**

**documentación audiovisual:**

Marian Gerrikabeitia

**argazki erregistroa eta teaserra / registro**

**fotográfico y teaser:** Gorka Bravo

**maketazioa eta diseinua / diseño y**

**maquetación:**

Camila Téllez (colab. Miriam Inza)

**itzulpenak / traducciones:** Rosetta T.Z.

# SORKUNTZA KOREOGRAFIKOA

creación coreográfica

**urriak 9-10-11**  
**octubre**

**AZKUNA ZENTROA  
ALHONDIGA BILBAO**

**DANTZAN BILAKA 2020**  
**DANTZAN BILAKA 2020**